

ウェブサイト



伊吹山テレビ  
(YouTube)



## 65 歳以上のワクチン接種の予約について

### Local da Vacinação em grupos

*As vacinas serão totalmente fornecidas no futuro, portanto não entre em pânico e faça sua reserva.*

### Método de reserva

*Poderá fazer a reserva por telefone ou pela internet. As despesas de comunicação e chamadas serão de sua responsabilidade. Por favor, certifique-se de ter seu cupom à mão ao fazer a sua reserva.*

#### TELEFONE

Horário da recepção, das 9:00 às 17:00 (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Centro de atendimento de vacinação contra Coronavírus

**0570-783-290**

#### INTERNETE **Recepção 24 horas**



<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

Próxima reserva  
**24/maio (Seg)**  
a partir das  
**9:00**

### Cronograma de vacinação e método da 2ª reserva

*A central de atendimento pode ficar lotada por alguns dias após o início da reserva, dificultando a realização de uma ligação.*

*Desde o início das reservas em 24 de maio, tornou-se possível fazer reservas para a primeira e segunda inoculações ao mesmo tempo.*

Por favor, verifique o calendário de vacinação no verso e faça uma reserva com a combinação de horários que você especificar, tanto quanto possível.

### Caso seja por telefone



- Faça uma reserva para duas vacinas.
- Se você já fez a primeira reserva, verifique a data da segunda vacinação no esquema de inoculação no verso antes de fazer a reserva.

### Caso seja pela Internet



- Após completar a primeira reserva para inoculação, faça a segunda reserva em sucessão. (Você não precisa se desconectar.)
- Se você já fez a primeira reserva, verifique a data da segunda vacinação no esquema de inoculação no verso antes de fazer a reserva.

### Sobre a vacinação no Hospital Municipal de Nagahama

Caso já tenha sentido mal estar devido alguma vacina, ou já teve anafilaxia no passado, pedimos que seja vacinado no Hospital Municipal de Nagahama. No Hospital Municipal de Nagahama, ao contrário de outros locais de vacinação em grupos, só precisa fazer a reserva da 1ª vez. A 2ª vacinação será dada no mesmo dia da semana e no mesmo horário três semanas depois, portanto, o 2º procedimento de reserva não é necessário.

## 病院受診中の人へのお願い Pedido às pessoas que passam pela consulta

A vacinação é basicamente possível para doenças que estão sendo examinadas nos 4 hospitais na área de Kohoku (Hospital Municipal de Nagahama, Hospital Municipal de Kohoku, Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama, Hospital Sephiroth). No entanto, se você se enquadrar em qualquer um dos itens a seguir, certifique-se de perguntar ao seu médico sobre a possibilidade de se vacinar,

- Pessoas com quadro de doença instável
- Pessoas com histórico de alergias, especialmente anafilaxia
- Pessoas que estão planejando tratamentos com esteróides
- Pessoas com cirurgias previstas
- Pessoas que estão fazendo terapia de radiação

## ワクチン接種後の副反応 Q&A Reações colaterais após a vacinação

Q Quais são as reações colaterais específicas que ocorrem após a vacinação contra o coronavírus?

A **Alguns ocorrem de forma leve, mas frequente (dor no local da inoculação, mialgia, febre, etc.) e outros são graves, mas extremamente raros (anafilaxia).**

[Frequência e curso de sintomas leves, mas frequentes]

A maioria desses sintomas melhora alguns dias após a inoculação.

症状 Sintomas	頻度と経過 Frequência e Curso			
Dor no local da vacina, dor muscular	Muitas vezes é visto em cerca de 80 a 90% na 1ª e na 2ª vez, mas desaparece em 2 a 3 dias.			
O corpo inteiro cansado, calafrios e dor de cabeça	1ª vez	Cerca de 10 à 20 %	2ª vez	Cerca de 50 à 60 %
	Aparece na 1ª vez e na 2ª vez, mas desaparece em 2 a 3 dias			
Febre	1ª vez	Menos de 10 %	2ª vez	Cerca de 40%
	Aparece com mais frequência na 2ª vez, mas desaparece em 1 a 2 dias.			

- Em geral, algumas pessoas acham mais doloroso do que vacinas como a gripe.
- Alguns sintomas, como fadiga, dores nas articulações e febre, ocorrem com mais frequência na segunda inoculação do que na primeira.
- Sabe-se que os idosos têm menos reações colaterais do que os jovens.

Se você sentir esses sintomas e estiver passando por momentos difíceis, use um analgésico antipirético de venda livre nas farmácias (como o paracetamol) e observe por alguns dias. Se isso não ajudar ou se você estiver preocupado, converse com seu médico de família local.

Q O que devo fazer se ficar com febre ou fadiga geral por vários dias e não conseguir suportar?

A Por favor, use a janela de consulta especializada para reações colaterais organizadas pela Prefeitura de Shiga. Gabinete de consulta especializado para reações colaterais na província de Shiga (24 horas por dia, incluindo sábados, domingos e feriados)

9:00 às 18:00 Telefone 077-528-3588  
 Outros horários, Telefone 077-528-3621  
 Para pessoas com deficiência auditiva,  
 FAX 077-528-4867



## 必ず接種しなければならないの？É preciso tomar a vacina?

As vacinas não são obrigatórias

Certifique-se de compreender os efeitos das vacinas e o risco de reações colaterais antes de decidir sobre a vacinação.

接種会場へは乗合タクシーまいちゃん号をご利用いただけます。Poderá usar o táxi compartilhado maichango para chegar ao local da vacinação.

Maichango é um sistema de "reserva necessária".

Próprio para reserva do Maichango ☎ 52-8200

Para taxas de uso e métodos de uso, verifique os folhetos distribuídos a todas as famílias ou o site oficial da cidade, ou entre em contato com a seção abaixo;

Jichikyoudouka (transporte público) ☎53-5111 FAX 53-5138

## Informações gerais de Vacinação

Centro de atendimento de vacinação da nova Infecção pelo coronavírus da cidade (Call center)

☎ 0570-783-290

Horário da recepção,  
 das 9:00 às 17:00  
 (Inclusive sábados,  
 domingos e feriados)

Escritório de Promoção da Vacinação da Nova infecção pelo Coronavírus da Cidade (Sede)

☎ 53-5126 FAX 53-5138

## Sobre os auxílios de suporte para os efeitos pelo coronavírus

O governo nacional e municipal possui vários sistemas em funcionamento para apoiar as pessoas que estão preocupadas com suas vidas ou têm dificuldade em continuar seus negócios devido aos efeitos do coronavírus. Procure entrar em contato com cada órgão, através dos sites oficial.

Prefeitura de Shiga – Várias Medidas de

Apoio - Balcão de Consulta Única

☎077-525-5670



Ministérios



経済産業省



Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar



# 集團接種会場 接種日程表 Local da Vacinação em Grupos/ Cronograma de Vacinação

	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (Interior do Lucci Plaza)		PREFEITURA DE MAIBARA (Sede)		CHIIKI HOKATSU KEA CENTER IBUKI		CLÍNICA OHMI (Interior do Fukushima)		HOSPITAL DE NAGAHAMA	
	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez
M A I O	5/15 (sáb)	⇒ 6/5 (sáb)		⇒	5/19 (qua)	⇒ 6/9 (qua)		⇒		⇒
	5/16 (dom)	⇒ 6/6 (dom)	CONFIRMAR OS DIAS DA SEMANA!!  (月) segunda-feira (火) terça-feira (水) quarta-feira (木) quinta-feira (金) sexta-feira (土) sábado	⇒	5/20 (qui)	⇒ 6/10 (qui)		⇒		⇒
	5/19 (qua)	⇒ 6/10 (qui) ~ 6/13 (dom)		⇒	5/22 (sáb)	⇒ 6/12 (sáb)		⇒		⇒
	5/20 (qui)	⇒ 6/10 (qui)		⇒	5/26 (qua)	⇒ 6/16 (qua)		⇒		⇒
	5/21 (sex)	⇒ 6/11 (sex)		⇒	5/27 (qui)	⇒ 6/17 (qui)		⇒		⇒
	5/22 (sáb)	⇒ 6/12 (sáb)		⇒	5/29 (sáb)	⇒ 6/19 (sáb)		⇒		⇒
	5/23 (dom)	⇒ 6/13 (dom)		⇒		⇒		⇒		⇒
	5/27 (qui)	⇒ 6/17 (qui)		⇒		⇒		⇒		⇒
	5/28 (sex)	⇒ 6/18 (sex)		⇒		⇒		⇒		⇒
	5/29 (sáb)	⇒ 6/19 (sáb)		⇒		⇒		⇒		⇒
5/30 (dom)	⇒ 6/20 (dom)	⇒			⇒		⇒		⇒	
J U N H O	6/1 (ter)	⇒ 6/22 (ter)	6/3 (qui)	⇒ 6/24 (qui)	6/2 (qua)	⇒ 6/23 (qua)	6/5 (sáb)	⇒ 6/26 (sáb)	6/1 (ter)	⇒ 6/22 (ter)
	6/5 (sáb)	⇒ 6/27 (dom)	6/4 (sex)	⇒ 6/26 (sáb)	6/3 (qui)	⇒ 6/24 (qui)	6/7 (seg)	⇒ 6/28 (seg)	6/8 (ter)	⇒ 6/29 (ter)
	6/6 (dom)	⇒ 6/27 (dom)	6/23 (qua)	⇒ 7/17 (sáb)	6/5 (sáb)	⇒ 6/26 (sáb)	6/9 (qua)	⇒ 6/30 (qua)	6/15 (ter)	⇒ 7/6 (ter)
	6/8 (ter)	⇒ 6/29 (ter)	6/24 (qui)	⇒ 7/17 (sáb)	6/9 (qua)	⇒ 6/30 (qua)	6/10 (qui)	⇒ 7/1 (qui)	6/20 (dom)	⇒ 7/11 (dom)
	6/10 (qui)	⇒ 7/8 (qui), 7/9 (sex)	6/26 (sáb)	⇒ 7/17 (sáb), 7/18 (dom)	6/10 (qui)	⇒ 7/1 (qui)	6/14 (seg)	⇒ 7/5 (seg)	6/26 (sáb)	⇒ 7/17 (sáb)
	6/11 (sex)	⇒ 7/8 (qui), 7/9 (sex)		⇒	6/12 (sáb)	⇒ 7/3 (sáb)	6/16 (qua)	⇒ 7/7 (qua)		⇒
	6/12 (sáb)	⇒ 7/8 (qui), 7/9 (sex)		⇒	6/16 (qua)	⇒ 7/7 (qua)	6/17 (qui)	⇒ 7/8 (qui)		⇒
	6/13 (dom)	⇒ 7/8 (qui), 7/9 (sex)		⇒	6/17 (qui)	⇒ 7/8 (qui), 7/10 (sáb)	6/21 (seg)	⇒ 7/12 (seg)		⇒
	6/15 (ter)	⇒ 7/6 (ter)		⇒	6/23 (qua)	⇒ 7/14 (qua)	6/23 (qua)	⇒ 7/14 (qua)		⇒
	6/17 (qui)	⇒ 7/10 (sáb)		⇒	6/24 (qui)	⇒ 7/15 (qui)	6/24 (qui)	⇒ 7/15 (qui)		⇒
J U L H O	6/18 (sex)	⇒ 7/10 (sáb)		⇒	6/26 (sáb)	⇒ 7/17 (sáb)		⇒		⇒
	6/19 (sáb)	⇒ 7/10 (sáb)		⇒	6/30 (qua)	⇒ 7/21 (qua)		⇒		⇒
	6/27 (dom)	⇒ 7/22 (qui)		⇒		⇒		⇒		⇒
	7/1 (qui)	⇒ 7/22 (qui)	7/2 (sex)	⇒ 7/23 (sex)	7/1 (qui)	⇒ 7/24 (sáb)	7/3 (sáb)	⇒ 7/24 (sáb)		
	7/10 (sáb)	⇒ 7/31 (sáb)	7/3 (sáb)	⇒ 7/24 (sáb)	7/3 (sáb)	⇒ 7/24 (sáb)	7/16 (sex)	⇒ 8/6 (sex)		
	7/11 (dom)	⇒ 8/1 (dom)	7/4 (dom)	⇒ 7/25 (dom)	7/7 (qua)	⇒ 7/28 (qua)	7/21 (qua)	⇒ 8/11 (qua)		
	7/20 (ter)	⇒ 8/10 (ter)		⇒	7/8 (qui)	⇒ 7/29 (qui)	7/26 (seg)	⇒ 8/16 (seg)		⇒
	7/22 (qui)	⇒ 8/12 (qui)	7/13 (ter)	⇒ 8/3 (ter)	7/10 (sáb)	⇒ 7/31 (sáb)	7/28 (qua)	⇒ 8/18 (qua)		⇒
	7/27 (ter)	⇒ 8/17 (ter)	7/15 (qui)	⇒ 8/5 (qui)	7/14 (qua)	⇒ 8/4 (qua)	7/29 (qui)	⇒ 8/19 (qui)		⇒
	7/29 (qui)	⇒ 8/21 (sáb)	7/17 (sáb)	⇒ 8/9 (seg)	7/15 (qui)	⇒ 8/5 (qui)		⇒		⇒
7/30 (sex)	⇒ 8/21 (sáb)	7/18 (dom)	⇒ 8/9 (seg)	7/17 (sáb)	⇒ 8/7 (sáb)		⇒		⇒	
7/31 (sáb)	⇒ 8/21 (sáb), 8/22 (dom)	7/23 (sex)	⇒ 8/18 (qua) ~ 8/20 (sex)	7/21 (qua)	⇒ 8/11 (qua)		⇒		⇒	
	⇒		⇒	7/24 (sáb)	⇒ 1/18 (qua), 19 (qui), 21 (sáb)		⇒		⇒	
	⇒		⇒	7/28 (qua)	⇒ 1/18 (qua), 19 (qui), 21 (sáb)		⇒		⇒	

● As reservas do dia 15 ao dia 30 já se encerraram.

● Se fizer a 1ª reserva, verifique a data da vacinação e

A G O S T O	8/1 (dom)	⇒	8/22 (dom)	1 O local é a antiga Prefeitura de Maibara	⇒	1 O local é a antiga Prefeitura de Maibara	8/4 (qua)	⇒	8/25 (qua)	8/2 (seg)	⇒	8/23 (seg)	⇒	
			11 e 12 de setembro, o local será o antigo prédio da Prefeitura de Maibara	8/6 (sex)	⇒	8/27 (sex)	8/5 (qui)	⇒	8/26 (qui)	8/4 (qua)	⇒	8/25 (qua)	⇒	
	8/21 (sáb)	⇒	9/11 (sáb)	8/7 (sáb)	⇒	8/28 (sáb)	8/7 (sáb)	⇒	8/28 (sáb)	8/5 (qui)	⇒	8/26 (qui)	⇒	
	8/22 (dom)	⇒	9/12 (dom)	8/8 (dom)	⇒	8/29 (dom)	8/11 (qua)	⇒	9/1 (qua)	8/7 (sáb)	⇒	8/28 (sáb)	⇒	
		⇒		8/11 (qua)	⇒	9/1 (qua)	8/12 (qui)	⇒	9/2 (qui), 9/4 (sáb)	8/12 (qui)	⇒	9/2 (qui)	⇒	
		⇒		8/20 (sex)	⇒	9/10 (sex)	8/18 (qua)	⇒	9/8 (qua)		⇒		⇒	
		⇒		8/24 (ter)	⇒	9/14 (ter)	8/19 (qui)	⇒	9/9 (qui)		⇒		⇒	
		⇒		8/25 (qua)	⇒	9/15 (qua)	8/21 (sáb)	⇒	9/11 (sáb)		⇒		⇒	
		⇒		8/26 (qui)	⇒	9/16 (qui)	8/25 (qua)	⇒	9/15 (qua)		⇒		⇒	
		⇒		8/31 (ter)	⇒	9/21 (ter)	8/26 (qui)	⇒	9/16 (qui)		⇒		⇒	
	⇒			⇒		8/28 (sáb)	⇒	9/18 (sáb)		⇒		⇒		
* O horário de vacinação é o seguinte para cada dia da semana. Terça-feira : AM Quarta a sábado : PM Domingo : AM / PM  * Uma vez que sapatos são proibidos, traga chinelos, etc., se necessário. * O local da vacinação no dia 11 e 12 de setembro é o antigo Prédio da Prefeitura de Maibara (Shimotara 3-3).			* O horário de vacinação é o seguinte para cada dia da semana. Terça-feira : AM Quarta a sábado : PM Domingo : AM / PM  * Até julho, a vacinação será realizada na Prefeitura de Maibara (Sede) prédio principal (Maibara 1016) e a partir de agosto, no antigo prédio da Prefeitura de Maibara (Shimotara 3-3).			* O horário de vacinação é o seguinte para cada dia da semana. Quarta-feira : AM Quinta à tarde : PM Sábado : AM ou AM / PM			* O horário de vacinação é o seguinte para cada dia da semana. Segunda-feira : AM ou PM Quarta / Quinta : AM Sexta : PM Sábado : AM / PM			* O horário de vacinação é o seguinte para cada dia da semana. Terça-feira : PM		

- Está programado para ser implementado neste momento. No futuro, a data de implementação poderá aumentar.
- Não perguntem diretamente ao Chiiki Hōkatsu Kea Center Ibuki, Clínica Ōhmi e ao Hospital Municipal de Nagahama.

## 個別接種医療機関 Instituição médica de vacinação individual Entre em contato diretamente com a instituição

- A vacinação começará em junho.
- Se o seu médico de família for de uma Instituição médica de Nagahama, por favor pergunte diretamente ao seu médico de família.

医療機関	INSTITUIÇÃO MÉDICA	電話番号 TEL	かかりつけ患者 Paciente familiar	一般 Geral
	Clínica Iso (Iso 1729-1)	52-1100	○	
	Clínica de Neurologia Kudo (Shimotara 3-36)	52-6760	○	
	Clínica Geral Yoshida (Ukano 88-20)	52-6855	○	○
	Clínica Kagai (Minoura 372)	52-9333	○	
	Clínica Ohara (Ichiba 411)	55-1009	○	
	Clínica Mizuno (Nagaoka 600)	55-2133	○	

## 接種当日には No dia da Vacina... Ítems de atenção

- Que não esteja com febre
- Que use uma roupa fácil de mostrar o ombro (regata com cardigã, camiseta, camisas, etc).

### Trazer

- CUPOM (Bilhete de vacina)
- Questionário de vacina (preencher com antecedência)
- Cartão de identificação (carteira de motorista, cartão de seguro saúde, zairyu card, etc.)



A vacina será dada no braço oposto à mão dominante

**A vacina é gratuita !**